

Djan dé tzamo : (histoire de braconnier)

Autor(en): **Claivaz, Luc**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 3

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229364>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes

Djan dé tzamo

(Histoire de braconnier)

Che lia oncotin purgatouère de poure Chalvanien, tzâcon ou veladzo vo derè que lè tzamo lin chon la couja. Cheudemè bin. La louè de Diu l'ordonnâ de pâ touâ ; la louè humèna l'autorijè a condechon d'avai palia chon parmi, adon chu quin pia danfi ? Chutot que le garde-tzafe Gopillet l'è on rujau que l'è tintin de le barnâ po amejâ de bravè dzin chin distraquechon.

Ona bonna vilie vin de fèrè derè ona mècha po le rèpou de l'âma de Djan dé tzamo que l'a tan baillia de fi a retouerdre eu garde-tzafe, et Diu cholet châ vouère de mèchè lie foudrè oncon tan què Chin Piere lui euvrichè enfin la porta deu Paradi.

On dzo devè eu petiou matin ché Djan dé tzamo, braquegni incoregible, déchindè eu Mayen de Van corbo déjo la bétie que veniè de touâ. Lie chè arre-tau nè. On cou de foua avartacheu li parveniè deu Daillay. In on clin d'ouè, l'inforneclè tzamo et carabena din ona catetzèta connoua, de lui cholet, pouè cha lieudze tzardeja de fin chatzemenè vè le veladze. Eu col de la Matze, lie croujè Gopillet. Le garde-tzafe ch'of-frè po l'èdié et l'acceptè chin fachon.

Ona tota petiouda tatze de chan frè chu le col de chon compagnon l'a pâ étzappo. eu regâ exerchâ de Gopillet que, chu de tène che n'homme, riè din cha bârba. Arrevo eu rèccâ la lieudze fu dètzardeja in badenin, et quan lia ple z'u de fin, le garde-tzafe fajè bonna mena a crouè dejoua, chin allâ avoué lè remâchèmin rujau de Djan.

Che l'a pâ catchâ la bétie din le tzardzèmin, chè de Gopillet, lie l'a portan touô. Tô eu tâ léret la tzartzi. Fau ètrè a l'ouè ! Chu le guet, noutre garde-tzafe chè frottâve lè man. L'homme veniè de pachâ, cha lieudze chu le cotzon. Femâ ona bonna pipô et charè le momin d'âgi.

Troua tâ, Djan l'avai distinguau a peina marcaie lè j'empreintè de chemellè bin connie de Gopillet. Ne povin pâ rèquelâ, l'a contenuau la grimpô de chon pa égal. Eu Mayen, prestamin l'a tzardeja la lieudze, catchâ chouagneu-jamin le tzamo et la carabena, din le fin deu liadzot, et prin le tzemin deu rêto.

Eu liâpé de tchivrè lie rèdejoin le garde-tzafe que jestamin rintrâve eu veladze.

— Dècidamin, on pore criâ qu'on chè baillè rendé-vo ? de Djan de tzamo avoué on bon rirè.

— Pochible ! fé l'âtro, on peu t'ai-dié ?

— Gran machi, tè bin vènu on chin le forilli, lié ona chè dè diable.

In pachin eu Grandzè, Djan dé tzamo de au garde-tzafe :

— L'è le checon cou que te m'aidie, l'è troua bon dè ta pâ, lie charè pâ de que chè on caïon. A méjon, n'in rin què d'évoûe, me che a la pinta te mè farè le plaiji d'acceptâ on vére dè fendan... on nectâ !

L'ère tintin. Aucon risquo que le braquegni lui euchè étzappau, adon Gopillet que l'apprèchelievè le bon vin l'a acceptau. Le tin dè commandâ on demei, dè le bère, pouè on reprin la

lieudze et felâ dre eu rèccâ liau on dètzardzè.

— L'è le Diable in perchouna, chè deliè le pouro garde-tzafe, que déjo le regâ motièran dè chon compagnon l'avai foilla tzaquè brache dè fin... rin, rin, pâ le mindre indiche dè tzamo eu bin d'ârma, l'è a dèveni fou !

Che Gopillet chè allô amon, eu fo chè noué lé, chare z'u édifiâ. Djan dè tzamo et chè complichè chè tenièvan le vintre dè rirè. On cou d'ouè deu braquegni a Tzepelet l'avai chuffi. Pindin que le garde-tzafe bèvè chon vére, la lieudze l'ère z'u remplacha per ona âtra !...

Luc Claivaz.

(Patois valaisan du Trient.)

Croquis Anniviard

Combats de reines le jour le l'inalpe au Val d'Anniviers

Enn schté chijong adonn què lé monndos l'ann touït poyâh lour béhiès yo vouïc tzèr vo parlâ dè hlé zornigva. Lé zor dè polyè lè preschquè onna féha dè véllazo. Lo mating tzécoung chè préparè à partic ; lé bouèbetts lour bottès eingrachyèyès, lè Zouvennès lour plou bé motchiours enn colhou è les tzassoucs lour zèppa nouva avoué lour cégar en bottzé. Lè vattzès lè j'ann rèchouc lour couh d'èchreilhé, è lè chonnailhès lè tralouèjonn ou cholec.

Arrèvâh chouc enn la montâgné é fa mètrè barrâh è lé fa vèrè couing trafic. Oung vî totè schté mattzè chappélièh, d'attrè chè mettonn à broucliè, è zouvenno è pahouh à houtchiè.

Enn l'alpazo qué yé avouc l'occajong dè vèrè oyenn, to lé monndo lirann pachionnâh po chaïrè couing lour la mairâh. Dè hlé qué lè rechtavonn di plou fortè é l'ayè hlé dè l'ancieng tza-hélang Zourzo è hlé dou prèsédann

Zouann. Lé dou j'homme lirann tzèr zalou l'oung dè l'attré è adonn contâvè fèrè parlâ lè béhiès. Lè davoué vattzè, dou grou bloc, plou po la courna què po lo lassé, chè tènigvonn à distangsé, chè dèvouardavonn cheing chè fèrè dè-nong, lè rafavonn è brouclièvonn, è to d'oung couh lè j'ann fé moucja è chè chonn appélièyè. Lé monndo l'ayonn toué rètènouc lour chofflo è hlou qué chofflavonn lo moing lirann lé dou j'homme. Penndann djiè ménouctè lè avouc onna barrayé dè bèrâh è po frounic lé rozé li pourtè onna cornat-tayé dè traïto à gossa è la tzampiyè fourra dou toplong. Di dou j'homme blanc commè oung môr, hlic qué l'ayè perdouc chachettè po refflayèh penn-dann qua l'atrè li vienn boghna rig-jetta è avoué dè grou ré dè foung dè chongng cégar chein vâ chourtic dou chac la boutilhé dou cartèrong.

Apré chenn lé zornigva chè frounèh avoué boucupo dè plijic, hlo dèvèlotâ oung priyè dou ou tré moss po la conchervassion di béhiè penndann lo tza-teing, è oung chenn tournè ou véllazo enn chouèttenn onna bella dèchija.

tzamplan.